

## El Viernes de la Primera Semana de la Cuaresma

### Partes variables

#### VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

#### Los Stijos con las estrofas del Triodio

de José

Tono 4

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Traspasado en Tu costado y colgado del Árbol, \* has derramado vida sobre mí, \* que antes fui asesinado por la malicia de la serpiente \* al comer del Árbol. \* Por lo cual te glorifico, oh Cristo, \* y suplico a tu bondad: \* concédeme venerar tu pasión y tu surgimiento, \*\* y completar el ayuno con compunción.

de Teodoro

Tono 5

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

El fruto del Árbol trajo tristeza al primer hombre formado, \* por lo que le desterraste del Paraíso. \* Pero, clavado en el Árbol como hombre, oh Salvador, \* Tú lo has llamado de regreso al Paraíso. \* Por lo cual clamo a Ti, oh Redentor: \* “Librame de todo dolor, \* limpiándome con el ayuno, las lágrimas y la penitencia, \*\* Oh Jesús bondadoso, Salvador de nuestras almas.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Alabanzas a tu Cruz vivificante, cantamos, oh Señor, \* porque ella mató la muerte y hizo florecer la vida en todo el mundo. \* Y ahora presentamos en intercesión esta Tu Cruz ante Ti; \* en estos días santos fortalecernos a los que ayunamos, \* y según la multitud de tus compasiones \* concédenos fuerza contra las pasiones \* y la victoria de la paz, \*\* oh Amante de la Humanidad.

del santo del día del Menaio

Tono del Menaio

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

el Teotoquio del Menaio

## No hay Entrada

## El Proquimeno

Tono 4

Oh Señor, en los cielos está tu misericordia: \* y tu verdad llega hasta las nubes. (dos veces)

**Stijo:** Tu justicia es como los montes de Dios, Tus juicios son un gran abismo.

Oh Señor, en los cielos está tu misericordia: \* y tu verdad llega hasta las nubes.

## Lectura

### Génesis (5:1-24)

- 1 Este es el libro de los descendientes de Adán.
- 2 El día en que Dios creó al hombre, a imagen de Dios lo hizo. Los creó varón y mujer, los bendijo y les puso el nombre de «Adán» el día en que los creó.
- 3 Adán tenía ciento treinta años cuando engendró un hijo a imagen suya, a su semejanza, y lo llamó Set.
- 4 Después de haber engendrado a Set, vivió Adán ochocientos años y engendró hijos e hijas.
- 5 Adán vivió un total de novecientos treinta años.
- 6 Set tenía ciento cinco años cuando engendró a Enós.
- 7 Después de haber engendrado a Enós, vivió Set ochocientos siete años y engendró hijos e hijas.
- 8 Set vivió un total de novecientos doce años.
- 9 Enós tenía noventa años cuando engendró a Quenán.
- 10 Después de haber engendrado a Quenán, vivió Enós ochocientos quince años y engendró hijos e hijas.
- 11 Enós vivió un total de novecientos cinco años.
- 12 Quenán tenía setenta años cuando engendró a Malalel.

- 13 Después de haber engendrado a Malalel, vivió Quenán ochocientos cuarenta años y engendró hijos e hijas.
- 14 Quenán vivió un total de novecientos diez años.
- 15 Malalel tenía sesenta y cinco años cuando engendró a Yared.
- 16 Después de haber engendrado a Yared, vivió Malalel ochocientos treinta años y engendró hijos e hijas.
- 17 Malalel vivió un total de ochocientos noventa y cinco años.
- 18 Yared tenía ciento sesenta y dos años cuando engendró a Henoc.
- 19 Después de haber engendrado a Henoc, vivió Yared ochocientos años y engendró hijos e hijas.
- 20 Yared vivió un total de novecientos sesenta y dos años.
- 21 Henoc tenía sesenta y cinco años cuando engendró a Matusalén.
- 22 Después de haber engendrado a Matusalén, siguió Henoc los caminos de Dios durante trescientos años y engendró hijos e hijas.
- 23 Henoc vivió trescientos sesenta y cinco años.
- 24 Henoc siguió los caminos de Dios y después desapareció, porque Dios se lo llevó.

## El Proquimeno

### Tono 6

Espera en el Señor y guarda su camino, \* y él te exaltará para heredar la tierra. (dos veces)

**Stijo:** No te impacientes por los malhechores, ni envidies a los que hacen iniquidad.

Espera en el Señor y guarda su camino, \* y él te exaltará para heredar la tierra.

## Lectura

### Proverbios (6:3-20)

3 haz esto, hijo mío, para librarte (pues caíste en manos de tu vecino): ve, insiste, importúnalo,

4 no concedas sueño a tus ojos ni des reposo a tus párpados:

5 escapa como gacela de la trampa, como pájaro de la red del cazador.

6 Ve a observar a la hormiga, perezoso, fijate en sus costumbres y aprende.

7 No tiene capataz, ni jefe ni inspector;

8 pero reúne su alimento en verano, recopila su comida en la cosecha.

- 9 ¿Hasta cuándo dormirás, perezoso?, ¿cuándo te sacudirás la modorra?
- 10 Un rato duermes, otro dormitas, cruzas los brazos y a descansar.
- 11 ¡Y te llega la miseria del vagabundo, te sobreviene la pobreza del mendigo!
- 12 El hombre malvado y perverso anda con el engaño en la boca;
- 13 guiña los ojos, menea los pies, va haciendo gestos con los dedos;
- 14 maquina desatinos, planea maldades, provoca continuas peleas.
- 15 Por eso, de pronto, llega su ruina, su caída, de repente y sin remedio.
- 16 Seis cosas detesta el Señor, y una séptima aborrece del todo:
- 17 ojos altaneros, lengua mentirosa, manos que derraman sangre inocente,
- 18 corazón que maquina planes perversos, pies que se apresuran tras la maldad,
- 19 testigo falso que proclama mentiras y hombre que siembra discordias entre hermanos.
- Instrucción sobre el adulterio
- 20 Atiende, hijo, la instrucción de tu padre, no rechaces la enseñanza de tu madre.

## Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio

### Tono 5

Al no ayunar del Árbol del Conocimiento \* como les había ordenado el Creador, \* nuestros primeros padres, a causa de su desobediencia, \* cosecharon el fruto de la muerte \* y fueron desterrados del Árbol de la Vida \* y del deleite del Paraíso. \* Por tanto, oh fieles, \* abstengámonos del exceso del alimento que perece \* y de las pasiones autodestructivas, \* para que podamos cosechar vida de la Cruz divina, \* regresando con el Buen Ladrón a nuestra antigua patria \* \* y recibiendo gran misericordia de Cristo Dios.

**Stijo:** A ti levanto mis ojos, a ti que habitas en el cielo. Como están los ojos de los esclavos fijos en las manos de sus señores, como están los ojos de la esclava fijos en las manos de su señora, así están nuestros ojos en el Señor, Dios nuestro, esperando su misericordia.

Al no ayunar del Árbol del Conocimiento \* como les había ordenado el Creador, \* nuestros primeros padres, a causa de su desobediencia, \* cosecharon el fruto de la muerte \* y fueron desterrados del Árbol de la Vida \* y del deleite del Paraíso. \* Por tanto, oh fieles, \* abstengámonos del exceso del alimento que perece \* y de las pasiones autodestructivas, \* para que podamos cosechar vida de la Cruz divina, \* regresando con el Buen Ladrón a nuestra antigua patria \* \* y recibiendo gran misericordia de Cristo Dios.

**Stijo:** Misericordia, Señor, misericordia, que estamos saciados de desprecios; nuestra alma está saciada del sarcasmo de los satisfechos, del desprecio de los orgullosos.

## a los Mártires

### Tono 5

Despreciando todo lo terrenal, \* resistiendo valientemente la tortura, \* no fuisteis privados de la bienaventuranza que habíais esperado, \* sino que fuisteis hechos herederos del Reino de los Cielos, \* oh mártires alabados. \* Ya que tenéis audacia ante Dios Amante de la humanidad, \* rogad que la paz sea concedida al mundo, \*\* y a nuestras almas gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 5

Al ver a su Cordero apresurarse hacia el matadero \* la cordera lo siguió ansiosamente gritando en voz alta: \* “¿De dónde vas, oh mi dulcísimo Niño? \* Oh Jesús amado, \* Señor sin pecado, rico en misericordia, \* Oh Cristo paciente, \* ¿por qué procedes con tanta rapidez y sin miedo? \* Háblame, tu sierva, \* oh mi amado Hijo: \* no pases de mí, tu Madre, sin una palabra, \* oh todo compasivo, \*\* que concedes al mundo gran misericordia”.

## Troparios

### Tono 5

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas.. (Postración)

Bautista de Cristo, acuérdate de todos nosotros, que seamos liberado de nuestras transgresiones, porque tu has sido dado gracia para interceder por nosotros.. (Postración)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Ruega por nosotros, santos Apóstoles y todos los Santos, que seamos liberados de peligros y aflicciones , porque en ti hemos ganado defensores fervientes con el Salvador.. (Postración)

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amen.

Refugiamos debajo de tu compasión, Madre de Dios; no desprecies nuestras peticiones en nuestros apuros, pero rescátanos de peligros, sola pura, sola bendita.

**Pueblo:** Señor, ten Piedad (**cuarenta veces**)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Pueblo:** Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, tu que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

**Lector:** En el nombre del señor padre, bendice!

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.

Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad (**o habitación o pueblo**); Instala a nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque tu eres bueno y el Amante de la Humanidad.

**La Oración de San Efraín (una sola vez con postraciones)**

**Trisagio**

Señor, ten piedad (**doce veces**)

**Lector:** Oh Santísima Trinidad, dominio consustancial, Reino indivisible y causa de todo Bien: muestra tu buena voluntad incluso hacia mí, pecador; afirma mi corazón y concédele entendimiento, y quita toda contaminación mía; ilumina mi mente para que pueda glorificar, cantar, adorar y decir: Uno es Santo, Uno es Señor, Jesucristo, para Gloria de Dios Padre. Amén.

Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre (**tres veces**).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**SALMO 33 (34)**

- 2 Bendigo al Señor en todo momento, su alabanza está siempre en mi boca;
- 3 mi alma se gloria en el Señor: que los humildes lo escuchen y se alegren.
- 4 Proclamad conmigo la grandeza del Señor, ensalcemos juntos su nombre.
- 5 Yo consulté al Señor, y me respondió, me libró de todas mis ansias.
- 6 Contempladlo, y quedaréis radiantes, vuestro rostro no se avergonzará.
- 7 El afligido invocó al Señor, él lo escuchó y lo salvó de sus angustias.
- 8 El ángel del Señor acampa en torno a quienes lo temen y los protege.
- 9 Gustad y ved qué bueno es el Señor, dichoso el que se acoge a él.
- 10 Todos sus santos, temed al Señor, porque nada les falta a los que lo temen;
- 11 los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen de nada.
- 12 Venid, hijos, escuchadme: os instruiré en el temor del Señor.

13 ¿Hay alguien que ame la vida y desee días de prosperidad?  
14 Guarda tu lengua del mal, tus labios de la falsedad;  
15 apártate del mal, obra el bien, busca la paz y corre tras ella.  
16 Los ojos del Señor miran a los justos, sus oídos escuchan sus gritos;  
17 pero el Señor se enfrenta con los malhechores, para borrar de la tierra su memoria.  
18 Cuando uno grita, el Señor lo escucha y lo libra de sus angustias;  
19 el Señor está cerca de los atribulados, salva a los abatidos.  
20 Aunque el justo sufra muchos males, de todos lo libra el Señor;  
21 él cuida de todos sus huesos, y ni uno solo se quebrará.  
22 La maldad da muerte al malvado, los que odian al justo serán castigados.  
23 El Señor redime a sus siervos, no será castigado quien se acoge a él.

**Sacerdote:** Sabiduría

**Lector:** Es verdaderamente digno de bendecirte, Teotokos, siempre bendita e irreprochable, y Madre de nuestro Dios.

**Sacerdote:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

**Lector:** Más honorables que los Querubines, y más gloriosos que los Serafines, que sin corrupción engendraron a Dios Verbo, la misma Teotokos, a ti te engrandecemos.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Cristo Dios nuestra esperanza, gloria a Ti.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Señor ten piedad (tres veces)

Padre, Bendice.

## **MAITINES**

En vez de «Dios es el Señor ...»

Tono del Octojos

**Sacerdote:** Aleluya, Aleluya, Aleluya

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Mi alma Te deseó en la noche y con mi espíritu en mis entrañas madrugaré a Ti.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Aprended justicia los moradores del mundo.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Vean y sean confundidos los que envidian a tu pueblo.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

**Sacerdote:** Castiga a los moradores de la tierra por sus maldades, castígalos oh Señor.

**Pueblo:** Aleluya, Aleluya, Aleluya.

## **Los Himnos a la Santa Trinidad**

**Tono del Octojos**

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## **Los himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

**del Octojos**

**Tono de la semana**

## **Los himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

**Tono 4**

Habiéndonos elevado por encima de las pasiones carnales y terrenas mediante el ayuno,  
\* exaltemos al Señor que fue exaltado en la Cruz, \* y con ella levantó al mundo. \*  
Bebamos atentamente del cáliz de la contrición; \*y reflexionemos sobre ese día y hora\*\*  
en que estaremos ante el Juez eterno.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiéndonos elevado por encima de las pasiones carnales y terrenas mediante el ayuno,  
\* exaltemos al Señor que fue exaltado en la Cruz, \* y con ella levantó al mundo. \*  
Bebamos atentamente del cáliz de la contrición; \*y reflexionemos sobre ese día y hora\*\*  
en que estaremos ante el Juez eterno.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 4**



Cuando Tu Madre soltera te vio \* colgado en la Cruz, \* se lamentó amargamente y te gritó: \* «¿Cuál es esta extraña y nueva maravilla, oh Hijo mío? \* ¿Cómo es que los malvados te han clavado en la Cruz, \* a Ti, Vida de todos, \*\* oh mi dulce Luz?»

## Los himnos de la sesión después de la Tercera Katisma

### Tono 5

La gracia de tu Cruz resplandece, oh Señor, \* iluminando toda la tierra habitada; \* destruyendo por completo el poder de los demonios, \* adornando el tiempo del ayuno; \*\* fortalecido por ello, ten misericordia de nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 5

Cuando la Madre que te dio a luz sin los dolores del parto \* te vio elevado sobre la Cruz, \* llorando, se lamentó clamando en voz alta: \* “¡Ay de mí, oh mi dulcísimo Hijo! \* Estoy herido en lo más profundo de mi alma, \* viéndote ahora clavado en la Cruz \*\* como un malhechor, entre dos ladrones”.

## Salmo 50 (51)

**Sacerdote:** Oh Dios, salva a tu pueblo y bendice tu heredad, visita a tu pueblo con clemencia y compasión, acepta el estado de los cristianos ortodoxos y cólmanos con la riqueza de tu misericordia. Por la intercesión y plegarias de nuestra Señora Inmaculada, Teotocos y siempre Virgen María: por el poder de la Preciosa y Vivificadora Cruz: por la súplica de los incorpóreos poderes celestiales, del honorable y glorioso profeta, precursor de Cristo, Juan Bautista; de los santos gloriosos y alabados apóstoles; de nuestros Santos Padres Teóforos, grandes Jerarcas y Doctores ecuménicos; Basilio el Magno, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo, Atanasio y Cirilio, [Juan el misericordioso de Alejandría, Gregorio de Nisa]; de nuestro Padre entre los santos Nicolás, arzobispo de Mirra en Licia; [Espiridón, obispo de Trimateo, el Taumaturgo;] Pedro, Alejo, Jonás, Felipe, Hermógenes de Moscú; Nicetas de Novgorod; Leontini de Rostov; Inocente y Tikón de Moscú, apóstoles a América; Rafael de Brooklyn, Nikolai de Zika, y Juan de Shangai y San Francisco; [de nuestros Santos Padres Iguales a los Apóstoles, Metodio y Cirilo, evangelizadores de los Eslavos; ] de todos tus Santos; Te rogamos, oh Misericordioso Señor, escúchanos a los pecadores, que Te suplicamos y apiádate de nosotros.

**Pueblo:** Señor ten piedad (cuarenta veces).

**Sacerdote:** Por la misericordia, compasión y su amor a la humanidad y de tu Hijo Unigénito, con quien estás bendito, con tu Santo y Vivificante Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

## Troparios Penitenciales

Tono 6

**Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,**

Ábreme las puertas del arrepentimiento, Dador de vida, porque mi espíritu se levanta temprano para orar hacia Tu santo Templo, llevando el templo de mi cuerpo todo contaminado. ¡Pero en Tu compasión purifícame por la bondad amorosa de Tu misericordia!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Guíame por los caminos de la salvación, Madre de Dios, porque he profanado mi alma con pecados vergonzosos y he desperdiciado mi vida en la pereza. Pero por tus intercesiones líbrame de toda impureza.

Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia; ¡Conforme a la multitud de tus misericordias, borra mis transgresiones!

Cuando pienso en las muchas cosas malas que he hecho, miserable que soy, tiemblo en el terrible día del juicio. Pero confiando en tu bondad amorosa, como David clamo a ti: «¡Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia!»

**Pueblo:** Señor ten piedad (cuarenta veces).

**Sacerdote:** Por la misericordia, compasión y su amor a la humanidad y de tu Hijo Unigénito, con quien estás bendito, con tu Santo y Vivificante Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

## **CANON**

**ODA 1-3**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

**El Himno de la sesión del Menaio**

## **ODA 4**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

## **ODA 5**

**Se canta el Quinto Cántico**

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

de José

Tono 1

Primer canon

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Los malvados no contemplarán tu gloria, oh Cristo, \* pero nosotros, que nos levantamos temprano para cantarte, te contemplaremos, \* el resplandor Unigénito de la divinidad de tu Padre, \* oh Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Por tu propia voluntad, oh Maestro, fuiste exaltado sobre la Cruz, derribando al enemigo. Tú también, por tu propia voluntad, levántame en tu compasión, porque estoy arrojado al abismo del placer sensual.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Mi alma ha sido oscurecida por pasiones corruptas, ilumíname, oh Jesús, como cuando tendido en la Cruz, habiendo oscurecido el sol, diste luz a todo el mundo habitado.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Concédeme, oh Cristo, un viaje pacífico a través del mar del Ayuno; calma las aguas turbulentas de mi mente, y anclarme en el puerto de la Resurrección.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Con mentes puras honremos noéticamente al Puro, la belleza de Jacob; y adornándonos de luchas espirituales, alabémosla con reverencia como Madre de nuestro Dios.

## Segundo Canon

de Teodoro

Tono 5

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Sobre aquellos que Te adoran de noche, oh Cristo, \* ten piedad y concédeles paz, \* porque Tus mandamientos son luz y curación para Tus siervos, \* oh Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Crucificado, me liberaste de la corrupción; y atravesado por una lanza, me has hecho inmortal. Glorifico tu inefable misericordia, oh Cristo, porque has venido a salvarme.

**Stijo:** Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor.

Extendiendo Tus brazos sobre la Cruz, oh Señor, mataste al invisible Amalec y así rescataste a Tu pueblo: por eso cantamos Tu poder.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Una Deidad en tres Hipóstasis, una Soberanía sobre toda esencia. Alabemos al Padre sin principio, al Hijo y al Espíritu Santo.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Aquel a quien los cielos no pudieron contener, tú concebiste en tu vientre y lo diste a luz como un niño; ¡Oh asombrosa maravilla que trasciende el discurso! Por eso todos cantamos alabanzas a ti, oh Purísima.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Por mi causa, soportaste la crucifixión, tomaste vinagre y clamaste en voz alta:

«Consumado es», ayúdame a terminar el curso del tiempo del Ayuno y considérame digno de contemplar tu Levantamiento.

### **Katabasia**

Sobre aquellos que Te adoran de noche, oh Cristo, \* ten piedad y concédeles paz, \* porque Tus mandamientos son luz y curación para Tus siervos, \* oh Amante de la humanidad.

### **ODA 6**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **Kontaquio e Ikos de Menaio**

[Si no hay kontaquio, se usa los himnos de la sesión del Octojos a los Mártires.]

### **ODA 7**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **ODA 8**

**Se Canta el Octavo Cántico**

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

Tono 2

Primer canon

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

La Descendencia de la Theotokos \* salvó a los santos niños en el horno. \* El que entonces era prefigurado ahora ha nacido en la tierra, \* y reúne a toda la creación para cantarte himno: \* todas las obras alabad al Señor \* y lo exaltáis supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Clavado en la Cruz por Tu bondad amorosa, Tú abriste el Paraíso al Ladrón, y ahora yo he caído entre ladrones por la astucia del maligno; Sana mi alma y todo mi cuerpo que han sido gravemente heridos, y en tu amor por la humanidad ábreme las puertas del arrepentimiento.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Mediante el ayuno santifiquemos nuestra carne y enriquezcamos nuestra alma con las virtudes. Alimentemos a los pobres y así adquiramos riquezas inagotables en los cielos, y así clamemos: "Oh todas las obras del Señor, alabad al Señor y exaltadlo supremamente en todos los siglos".

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, oh Señor.

En Tu Pasión toda la creación se estremeció de miedo, al verte clavado en la Cruz, oh supremamente bueno Salvador, y puesto que Mi mente también es sacudida por los ataques de la serpiente: Te ruego, oh compasivo. Uno, establéclo firmemente sobre la roca de Tu voluntad.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Tú eres el Portal de Dios que ha permanecido cerrado, y por el cual sólo el Señor ha pasado: dirígeme por el camino divino de la piedad y ábreme las puertas de la salvación, oh Virgen llena de la gracia de Dios, porque sólo tú eres la Protección de todos, y a ti acudo en busca de refugio.

Segundo Canon

## Tono 5

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

El Creador de toda la creación, \* a quien temen los ángeles: \* alabemos, oh pueblo, \* ¡y exaltemos supremamente por todos los siglos!

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

El Santísimo Árbol en el que Tú, oh Cristo mío, fuiste crucificado, canto y bendigo supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Los transgresores te crucificaron y te mataron en el Gólgota, oh Cristo; pero tú vives y nos salvas por los siglos.

**Stijo:** Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, el Señor

De manera extraña la Trinidad está dividida, pero permanece indivisa como Dios. A Él lo exaltamos supremamente por todos los siglos.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Intercede por aquellos que cantan tus alabanzas, oh Purísimo, para que sean librados de todo peligro y tentación.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Habiéndome fortalecido por el poder de la Cruz, oh Señor, concédeme completar con valentía el curso del Ayuno.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos y Adoramos al Señor

## Katabasia

El Creador de toda la creación, \* a quien temen los ángeles: \* alabemos, oh pueblo, \* ¡y exaltemos supremamente por todos los siglos!

## ODA 9

### Se Canta el Noveno Cántico

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

Tono 2

Primer canon

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Piedra angular no labrada a mano, oh Virgen, \* fue cortada de ti la montaña sin labrar: \* Cristo, que unió las naturalezas dispares; \* por eso, regocijados, te magnificamos, \* oh Theotokos.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

El profeta te vio, oh Salvador, como una piedra extraída del monte de la Virgen; y en tu crucifixión destrozaste las piedras. Oh Misericordioso, líbrame, que estoy agobiado por las pesadas piedras de la falta de atención espiritual.

**Stijo:** Gloria a tu preciosa Cruz, oh Señor.

Ayuna, alma mía, de la maldad, y deléitate en el amor divino. Abre de par en par la puerta a todo pensamiento virtuoso y, mediante la abstinencia y la oración, protege tu entrada contra el mal.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Oh mi Maestro y Salvador, por tu cruz condenaste la enemistad que me hacía enemigo de Dios. Sálvame, contaminado por las pasiones y oscurecido por los pecados, para que no sea enviado al castigo de la Gehena.

**Stijo:** Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Cuando vengas en gloria a juzgar al mundo, perdóname, oh Cristo, destruye la oscura niebla de mi maldad con las oraciones de aquella que te dio a luz, y hazme heredero de tu Reino celestial.

Segundo Canon

Tono 5

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

¡Oh Isaías, regocíjate y alégrate! \* La Virgen concibió en su vientre, \* y dio a luz un Hijo, Emmanuel, \* que es Dios y hombre; \* y Oriente es su nombre; \* A É lo magnificamos, y a la Virgen la llamamos bienaventurada.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.



Por Tu Crucifixión, abriste de nuevo el Paraíso y me libraste de la muerte eterna de la desobediencia, por lo que gozoso participo de la vida y Te magnifico como mi Dios, oh Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Oh Señor, tu Cruz creadora de vida ha convertido el sello de la maldición en un sello de bendición, porque al contemplarte resucitado sobre ella, nosotros, que antes estábamos muertos, resucitamos, y cantando tus alabanzas te magnificamos como nuestro Maestro.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh Santísima Trinidad, consustancial, sin principio, fuente de vida, Unidad indivisa, canto tus alabanzas: Padre unigénito, Verbo e Hijo engendrado, y Espíritu Santo, sálvanos a los que te glorificamos.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Más allá de la comprensión está tu maternidad, oh Madre de Dios. Porque sin varón concebiste, y en virginidad diste a luz; y el Niño nacido de ti es Dios; por eso lo engrandecemos, oh Virgen, y a ti te llamamos bienaventurada.

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Oh preciosa Cruz, mi fortaleza y refugio, concédeme luz y alegría; Purifícame mediante la abstinencia y líbrame de la tentación, para que pueda glorificarte y magnificar a Cristo Maestro.

**Katabasia**

¡Oh Isaías, regocíjate y alégrate! \* La Virgen concibió en su vientre, \* y dio a luz un Hijo, Emmanuel, \* que es Dios y hombre; \* y Oriente es su nombre; \* A Él lo magnificamos, y a la Virgen la llamamos bienaventurada.

**Los Himnos de Luz**

**Tono del Octojos**

**Salmos 148-150**

**Sacerdote:** Gloria a Ti que nos mostraste la luz

**Doxología Menor (se lee)**

**Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio**

**Tono 8**

Matando las pasiones, \* el presente Ayuno trae la promesa de curación \* a aquellos gravemente heridos por el pecado. \* Dios nos ha concedido el Ayuno para ayudarnos: \* honrémoslo y aceptémoslo \* como si fueran las tablas de la Ley divinamente escritas, \* dadas a través de Moisés. \* No optemos por la desenfrenada auto-complacencia, \* por la cual una vez se hicieron añicos las tablas; \* no perezcamos con aquellos cuyos cadáveres cayeron en el desierto. \* No seamos como los judíos, de rostro triste, \* más bien, alegrémonos con la Iglesia. \*No seamos hipócritas como los fariseos, \* sino que en el espíritu de los Evangelios revistámonos de la belleza de la santidad, \*\* gloriándonos en la Cruz de Cristo Redentor de nuestras almas.

**Stijo:** Por la mañana fuimos llenos de tu misericordia, oh Señor, y nos regocijamos y nos alegramos. En todos nuestros días, alegrémonos por los días en que nos humillaste, por los años en que vimos males. Y mira a tus siervos y a tus obras, y guía a sus hijos.

Matando las pasiones, \* el presente Ayuno trae la promesa de curación \* a aquellos gravemente heridos por el pecado. \* Dios nos ha concedido el Ayuno para ayudarnos: \* honrémoslo y aceptémoslo \* como si fueran las tablas de la Ley divinamente escritas, \* dadas a través de Moisés. \* No optemos por la desenfrenada auto-complacencia, \* por la cual una vez se hicieron añicos las tablas; \* no perezcamos con aquellos cuyos cadáveres cayeron en el desierto. \* No seamos como los judíos, de rostro triste, \* más bien, alegrémonos con la Iglesia. \*No seamos hipócritas como los fariseos, \* sino que en el espíritu de los Evangelios revistámonos de la belleza de la santidad, \*\* gloriándonos en la Cruz de Cristo Redentor de nuestras almas.

**Stijo:** Y que el resplandor del Señor nuestro Dios sea sobre nosotros, y las obras de nuestras manos nos guíen rectamente, sí, las obras de nuestras manos nos guíen rectamente. ¡Bendito el ejército del Rey celestial! Aunque en la tierra soportaron grandes sufrimientos, alcanzaron el rango de ángeles. No les importaba la carne y se hicieron iguales a las huestes sin cuerpo. Por sus oraciones, oh Señor, salva nuestras almas.

**a los Mártires**

**Tono 8**

¿Cómo os llamaremos, oh santos? \*Querubines, ¿pues Cristo ha reposado sobre vosotros? \* Serafines, porque sin cesar le habéis glorificado? \*Ángeles, ¿porque habéis renunciado a la carne? \* ¿Poderes, porque hacéis milagros? \* Múltiples son vuestros nombres, pero mayores son vuestros dones de gracia: \*\* rogad que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 8**

«¿Qué es esta extraña maravilla?» \*gritó la Virgen al Señor, como madre a su hijo. \* «Los amargos dolores que no conocí cuando te parí, oh Hijo mío, \* ahora han traspasado mi corazón. \* Oh Tú Luz de mis ojos, no puedo soportar verte \* clavado en la Cruz. \* Pero apresúrate a levantarte, como has prometido, \* para que yo con todo el mundo glorifique \*\* tu temible y salvadora dispensación.»

[En el uso griego, el sacerdote dice: A Ti es debida la gloria, oh Señor y nuestro Dios, y a Ti atribuimos gloria, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

Lector: Amén.]

Bueno es alabar al Señor, y cantar salmos a tu Nombre, oh Altísimo. Declarar tu misericordia por la mañana, tu misericordia por la mañana y tu verdad por la noche.

Pueblo: Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros. Señor, purifica nuestros pecados. Oh Soberano, perdona nuestras iniquidades; Oh Santo, mira y sana nuestras dolencias por causa de tu nombre.

Señor, ten piedad (tres veces).

gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos Amén.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Vénganos tu Reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy, y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

Sacerdote: Porque Tuyo es el reino y el poder y la gloria del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

Parados en el templo de tu gloria, pensamos estar parados en los cielos. Teotocos, Puerta celestial, ábrenos la puerta de tu misericordia.

Pueblo: Señor ten piedad. (cuarenta veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, Tú que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

En el nombre del Señor bendice Padre.

Sacerdote: El que es bendito, Cristo nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

Oh Rey Celestial fortalece nuestros piadosos gobernantes, establece la fe, pacifica las naciones, de paz al mundo, protege el bienestar de esta ciudad. Cuida bien este (Templo), da descanso a nuestros padres y hermanos que nos han precedido en la morada de los justos y por tu bondad y amor a la humanidad, recibe también nuestra penitencia y confesión.

## La Oración de San Efraín

## Comienza la Primera Hora

## La Sexta Hora

## Tropario de la profecía

### Tono 1

Noche y día nos postramos ante Ti, oh Señor, \* suplicándote que concedas a nuestras almas la remisión de los pecados, \* para que podamos adorarte en paz y glorificarte, \*\* porque Tú eres el Amante de la Humanidad.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Noche y día nos postramos ante Ti, oh Señor, \* suplicándote que concedas a nuestras almas la remisión de los pecados, \* para que podamos adorarte en paz y glorificarte, \*\* porque Tú eres el Amante de la Humanidad.

## El Proquimeno

### Tono 5

Oh Señor, no me reprendas en tu ira, \* ni me castigues en tu ira. (dos veces)

**Stijo:** Porque tus flechas están clavadas en mí, y sobre mí has puesto pesadamente tu mano.

Oh Señor, no me reprendas en tu ira, \* ni me castigues en tu ira

## Lectura

### Isaías (7:1-14)

1 Cuando reinaba en Judá Ajaz, hijo de Jotán, hijo de Ozías, subieron a atacar Jerusalén Rasín, rey de Siria, y Pécaj, hijo de Romelías, rey de Israel, pero no lograron conquistarla.  
2 Se lo comunicaron a la casa de David: «Los arameos han acampado en

Efraín», y se agitó su corazón y el corazón del pueblo como se agitan los árboles del bosque con el viento.

3 Entonces el Señor dijo a Isaías: «Ve al encuentro de Ajaz, con tu hijo Sear Yasub, hacia el extremo del canal de la alberca de arriba, junto a la calzada del campo del batanero

4 y dile: “Conserva la calma, no temas y que tu corazón no desfallezca ante esos dos restos de tizones humeantes: la ira ardiente de Rasín y Siria, y del hijo de Romelías.

5 Porque, aunque Siria y Efraín y el hijo de Romelías trameten tu ruina, diciendo:

6 ‘Marchemos contra Judá, aterroricémosla, entremos en ella y pongamos como rey al hijo de Tabeel’,

7 así ha dicho el Señor: ‘Ni ocurrirá ni se cumplirá:

8 Damasco es capital de Siria, y a la cabeza de Damasco está Rasín. (Dentro de sesenta y cinco años, Efraín, destruido, dejará de ser un pueblo).

9 Samaría es capital de Efraín, y a la cabeza de Samaría está el hijo de Romelías. Si no creéis no subsistiréis”».

10 El Señor volvió a hablar a Ajaz y le dijo:

11 «Pide un signo al Señor, tu Dios: en lo hondo del abismo o en lo alto del cielo». 12

Respondió Ajaz: «No lo pido, no quiero tentar al Señor».

13 Entonces dijo Isaías: «Escucha, casa de David: ¿no os basta cansar a los hombres, que cansáis incluso a mi Dios?

14 Pues el Señor, por su cuenta, os dará un signo. Mirad: la virgen está encinta y da a luz un hijo, y le pondrá por nombre Enmanuel\*.

## El Proquimeno

### Tono 6

Escucha mi oración, oh Señor, \* y escucha mi súplica. (dos veces)

Stijo: Dije: Guardaré mis caminos, para que no peque con mi lengua.

Escucha mi oración, oh Señor, \* y escucha mi súplica.